

Pro

Chapter 28

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

יָבוֹטָח׃ כַּכְּפִיר וְצַדִּיקִים רָשָׁע רַחֵף וְאִין־נָסוּ 1
tin-cây như-sur-tử-con và-công-chính kẻ-ác rướt-đuổi và-không-có chạy-trốn
[H0982](#) [H6662](#) [H7563](#) [H7291](#) [H0369](#) [H5127](#)

Kẻ ác chạy trốn dầu không ai đuổi theo; Nhưng người công bình mãnh dũng như một sư tử.

כִּן יָדַע מִבֵּין וּבְאָרְם שָׂרִיף רַבִּים אֲרִץ בַּפְּשָׁע 2
vi-vậy biết hiểu và-trong-loài-người quan-trưởng-nó nhiều đất trong-sự-vi-phạm
[H3045](#) [H0995](#) [H0120](#) [H8269](#) [H0776](#) [H6588](#)

יֶאֱרִיף׃
kéo-dài
[H0748](#)

Tại vì xứ phạm tội ác nên có vua chúa nhiều; Nhưng nhờ người thông sáng có trí hiểu biết, Sự vững vàng của nước sẽ con lâu dài.

לֶחֶם׃ וְאִין סֹחֵף מְטָר רָלִים וְעֵשֶׂק רָשׁ נָבֵר 3
bánh và-không-có [H5502] mưa nghèo-khó và-áp-bức thiếu-thốn người-mạnh-mẽ
[H3899](#) [H0369](#) [H5502](#) [H4306](#) [H1800](#) [H6231](#) [H7326](#) [H1397](#)

Người nghèo hiệp kẻ khó khăn, Khác nào trận mưa quét sạch thực vật.

פּ׃ יִתְגַּדּוּ׃ תּוֹרָה וְשִׁמְרֵי רָשָׁע יִהְיֶה־לּוֹ תּוֹרָה עֲזִיבִי 4
— — gây-sự luật-pháp và-giữ-gìn kẻ-ác ngợi-khen luật-pháp lia-bỏ
[H1624](#) [H8451](#) [H8104](#) [H7563](#) [H8451](#)

Kẻ bỏ luật pháp ngợi khen kẻ ác; Còn người giữ luật pháp chiến đấu cùng chúng nó.

אֲנָשִׁי׃ כָּל׃ יִבְנוּ׃ יְהוָה וּמִבְקָשִׁי מִשְׁפָּט יִבְנוּ לֹא־רָע אָנְשִׁי׃ 5
tất-cả hiểu Đức-Giê-hô-va và-tìm-kiếm công-lý hiểu không xấu người
[H3605](#) [H0995](#) [H3068](#) [H1245](#) [H4941](#) [H0995](#) [H3808](#) [H0376](#)

Kẻ buông mình vào sự ác chẳng hiểu sự công bình; Nhưng ai tìm cầu Đức Giê-hô-va hiểu biết mọi sự.

עֲשִׂיר׃ וְהוּא יְדַרְכִּים מֵעַקֵּשׁ בְּתַמּוֹ הוֹלֵךְ רָשׁ טוֹב־ 6
người-giàu và-ây đường từ-quanh-co trong-sự-trộn-vẹn-người đi thiếu-thốn tốt-lành
[H6223](#) [H1931](#) [H1870](#) [H6141](#) [H8537](#) [H1980](#) [H7326](#)

Thà người nghèo khổ ăn ở cách thanh liêm, Còn hơn là kẻ giàu có theo đường tà vạy.

אָבִיו׃ יְכָלִים זֹלָלִים וְרַעָה מִבֵּין בֶּן תּוֹרָה נוֹצֵר 7
cha-người hổ-thẹn phung-phí và-chăn-giữ hiểu con- trai luật-pháp gìn-giữ
[H0001](#) [H3637](#) [H8636](#) [H8636](#) [H0995](#) [H8451](#) [H5341](#)

Ai giữ luật pháp là con trai khôn ngoan; Còn ai kết bạn với kẻ hoang đàng làm hổ người cho cha mình.

רָלִים לְחוֹנֵן (וּבְתַרְבִּית) וּבְתַרְבִּית בְּנִשְׁף הוֹנוֹ מִרְכָּה 8
nghèo-khó cho-thương-xót và-tiền-lãi và-trong-tiền-lãi [H5392] của-cái-người gia-tăng
[H1800](#) [H8636](#) [H8636](#) [H5392](#) [H1952](#)

יִקְבְּצֵנוּ׃
tập-hợp
[H6908](#)

Kẻ nào nhờ lời và sự ăn lời quá phép mà làm cho của cải mình thêm lên, Tất chứa để dành của ấy cho người có lòng thương xót kẻ nghèo khổ.

תועבה:	תפלתו	תורה	משמע	אזנו	מסיר	9
điều-gớm-ghiếc	lời-cầu-nguyện-người	cũng luật-pháp	từ-nghe	tai-người	lia-xa	
H8441	H8605	H1571 H8451	H8085	H0241	H5493	

Người nào xây tai không khứng nghe luật pháp, Lời cầu nguyện người ấy cũng là một sự gớm ghiếc.

ינהלו	ותמימים	יפול	הוא	בשחוחו	רע	בדרך	וישרים	משנה	10
thừa-kế	và-trộn-ven	ngã	ấy	[H7816]	xấu-xa	trong-đường	ngay-thẳng	lạc-lối	
H5157	H8549	H5307	H1931	H7816		H1870	H3477	H7686	
									טוב:
									phước

Kẻ nào làm cho người ngay thẳng lằm lạc trong đường xấu xa, Chánh kẻ đó sẽ sa vào hố của mình đã đào; Nhưng người trọn vẹn được hưởng phần phước lành.

יחקרנו:	מבין	ודל	עשיר	איש	בעיניו	חכם	11
dò-xét	hiểu	và-nghèo-khó	người-giàu	người	trong-mắt-người	khôn-ngoan	
H2713	H0995	H1800	H6223	H0376		H2450	

Người giàu tự nghĩ mình là khôn ngoan; Nhưng kẻ nghèo có sự thông sáng dò xét người.

אדם:	יחפש	רשעים	ובקום	תפארת	רבה	צדיקים	בעלץ	12
loài-người	tim-kiếm	kẻ-ác	và-trong-đứng-dậy	vẻ-đẹp	nhiều	công-chính	trong-vui-mừng	
H0120	H2664	H7563		H8597		H6662	H5970	

Khi người công bình thẳng hơn, thì có sự vinh hiển lớn; Còn lúc kẻ gian ác dấy lên, thì người ta đều đi ẩn trốn.

ירחם:	ועזב	ומודה	יצליח	לא	פשעיו	מכסה	13
thương-xót	và-lia-bỏ	và-cảm-tạ	thịnh-vượng	không	sự-vi-phạm-người	che-phủ	
H7355		H3034		H3808	H6588	H3680	

Người nào giấu tội lỗi mình sẽ không được may mắn; Nhưng ai xưng nó ra và lia bỏ nó sẽ được thương xót.

ברעה:	יפול	לבו	ומקשה	תמיד	מפחד	אדם	אשרי	14
trong-điều-ác	ngã	lòng-người	và-cứng-cỏi	luôn-luôn	sợ-hãi	loài-người	phước-thay	
	H5307		H7185	H8548	H6342	H0120	H0835	

Người nào hằng kính sợ luôn luôn lấy làm có phước thay; Còn ai cứng lòng mình sẽ sa vào tai nạn.

דל:	עם	על	רשע	משל	שוקק	ורב	גהם	ארי	15
nghèo-khó	dân-chúng	trên	kẻ-ác	cai-trị	[H8264]	và-con-gấu	gầm-gừ	sư-tử	
H1800			H7563	H4910	H8264	H1677	H5098		

Một vua gian ác cai trị dân nghèo khổ, Khác nào sư tử gầm hét, và gấu đuổi theo mồi.

בצע	(שנא)	[שנאי]	מעשקות	ורב	תבונות	חסר	נזיר	16
lợi-bất-chính	ghét	ghét	[H4642]	và-nhiều	sự-sáng-suốt	thiếu-thốn	người-lãnh-đạo	
H1215	H8130	H8130	H4642		H8394	H2638	H5057	
								פ
								—
								ימים:
								ngày
								H3117
								H0748

Quan trưởng thiếu trí hiểu cũng hà hiếp người ta nhiều; Nhưng người ghét sự hà tiện sẽ được trường thọ.

בו:	יתמכו	אל	יננס	בור	עד	נפש	בדם	עשק	אדם	17
—	nằm-giữ	đường	chạy-trốn	hố	đến	linh-hồn	trong-máu	áp-bức	loài-người	
	H8551	H0408	H5127		H5704	H5315	H1818	H6231	H0120	

Kẻ mắc tội đổ huyết của người nào Sẽ trốn đến mồ mã; chứ có ai ngăn cản nó!

הוֹלֵךְ 18 תָּמִים וַיִּשָּׁע וַיִּנְעֶקֶשׂ דְּרָכַיִם יָפוּל בְּאַחַת:
đi trọn- vẹn cứu và-gian-tà ngã trong-một
[H1980](#) [H8549](#) [H3467](#) [H6140](#) [H1870](#) [H5307](#) [H0259](#)

Ai ăn ở cách ngay thẳng sẽ được cứu rỗi; Còn ai đi theo hai lối cách cong vạy sẽ sa vào một trong hai lối ấy.

עֵבֶר 19 אֲדָמָתוֹ יִשְׁבַּע- לֶחֶם וּמְרִרָה רָקִים יִשְׁבַּע- רֵישׁ:
phục-vụ đất-người thỏa-lòng bánh và-rựt-đuối trống-rỗng thỏa-lòng [H7389b]
[H5647](#) [H0127](#) [H7646](#) [H3899](#) [H7291](#) [H7386](#) [H7646](#)

Kẻ nào cày ruộng mình sẽ ăn bánh no nê; Còn ai theo kẻ biếng nhác sẽ được đầy sự nghèo khổ.

אִישׁ 20 אֲמוֹנוֹת רַב- לֶחֶם וְעַל- וְאֵין לְהַעֲשִׂיר לֹא יִנְקָה:
người sự-trung-tín nhiều phước-lành và-vội-vàng cho-giàu-có tha-bổng
[H0376](#) [H0530](#) [H1293](#) [H0213](#) [H6238](#) [H3808](#) [H5352](#)

Người thành thực sẽ được phước lành nhiều; Còn kẻ nào vội làm cho giàu ắt sẽ chẳng khỏi bị phạt.

הַכֶּר־ 21 פָּנִים לֹא- טוֹב וְעַל- פֶּת- לֶחֶם יִפְשַׁע- נָבֵר:
nhận-ra mặt không tốt-lành và-trên miếng-bánh phản-nghịch người-mạnh-mẽ
[H6440](#) [H3808](#) [H3899](#) [H6586](#) [H1397](#)

Tây vị người lấy làm chẳng tốt; Dầu vì một miếng bánh, người cũng phạm tội.

נִבְהַל 22 לְהוֹן אִישׁ רַע עֵין וְלֹא- יָדַע כִּי- חֶסֶר יִבְאֵנוּ:
kinh-hãi cho-của-cải người xấu-xa mắt và-không biết vì đến [H2639]
[H0926](#) [H1952](#) [H0376](#) [H3808](#) [H3045](#) [H2639](#) [H0935](#)

Người nào có mắt tham, vội ham kiếm của cải, Chẳng biết rằng sự thiếu thốn sẽ lâm vào mình nó.

מוֹכֵחַ 23 אָדָם אַחֲרַי תָּן יִמְצָא מִמַּחְלֵיק לְשׁוֹן:
quở-trách loài-người [H0310b] ân-huệ tìm-thấy từ-trơn-tru lười
[H3198](#) [H0120](#) [H2580](#) [H4672](#) [H3956](#)

Ai quở trách người nào, về sau sẽ được ơn Hơn là kẻ lấy lười mà đua nịnh.

וּגְזֵל 24 אָבִיו וְאִמּוֹ וְאָמֵר אֵין- פֶּשַׁע חֶבֶר הוּא אָבִיו וְגֵזֵל לְאִישׁ מוֹשְׁחִית:
cướp cha-người và-mẹ-người và-nói không-có sự-vi-phạm bạn-đồng-hành ấy hủy-diệt cho-người
[H1497](#) [H0001](#) [H0517](#) [H0559](#) [H0369](#) [H6588](#) [H2270](#) [H1931](#) [H7843](#) [H0376](#)

Kẻ nào ăn cắp của cha hay mẹ mình, Và nói rằng: Chẳng phải là phạm tội đâu, Kẻ ấy đồng bạn với kẻ phá phách.

רַחֲב־ 25 גֹּפֶשׁ יִגְרָה מְדוֹן וּבֹטֵחַ עַל- יְהוָה יִדְשֵׁן:
rộng linh-hồn gây-sự kẻ-chống-đối trên Đức-Giê-hô-va béo-tốt
[H7342](#) [H5315](#) [H1624](#) [H4066](#) [H0982](#) [H3068](#) [H1878](#)

Người nào có lòng kiêu ngạo giục sự tranh cạnh; Nhưng kẻ nào tin cậy Đức Giê-hô-va sẽ được no nê.

בֹּטֵחַ 26 בְּלִבּוֹ הוּא כְּסִיל וְהוֹלֵךְ בְּחֶכְמָה הוּא יִמְלֵט:
tin-cậy trong-lòng-người ấy kẻ-ngu-dại và-đi trong-sự-khôn-ngoan thoát-khỏi
[H0982](#) [H1931](#) [H3684](#) [H1980](#) [H2451](#) [H1931](#) [H4422](#)

Kẻ nào tin cậy nơi lòng mình là kẻ ngu muội; Còn ai ăn ở cách khôn ngoan sẽ được cứu rỗi.

נוֹתֵן 27 לְרֵשׁ אֵין מִחֶסֶר וּמַעֲלִים עֵינָיו רַב- מְאֹרוֹת:
ban-cho cho-thiếu-thốn không-có và-che-giấu mắt-người sự-rủa-sả
[H5414](#) [H7326](#) [H0369](#) [H4270](#) [H5956](#) [H3994](#)

Ai cho người nghèo sẽ không thiếu thốn; Còn ai xây mắt khỏi đi ắt sẽ bị nhiều sự rửa sả.

צְדִיקִים:	יָרְכוּ	וּבְאֲבָדָם	אָדָם	יִסְתַּר	רְשָׁעִים	בְּקִוּוֹם	28
công-chính	gia-tăng	và-trong-diệt-vong-họ	loài-người	ẩn-mình	kẻ-ác	trong-đứng-dậy	
H6662		H0006	H0120	H5641	H7563		

Khi kẻ ác dấy lên, người ta đều ẩn trốn; Nhưng khi chúng nó hư mất đi, người công bình bèn thêm nhiều lên.